



Sabine Chiaffi

Curriculum Vitae



Professional Development and Experience

since 2014

Freelance Translator

English-German, Italian-German

Areas of competence

- Pharmaceutical (package leaflets, information material, training courses ecc.)
- Medical Marketing (presentations for physicians and patients, clinical trials, publications, information material ecc.)
- Medtech (Handbooks for medical devices, promotional material ecc.)
- Automation, Technics, Mechanics (handbooks and information material)

01/2012 - 12/2019

Elle Marmi S.r.l. Carrara, Italy

Marketing Manager and Translator

- Customer care for the German market
- Creation and realization Homepage in three languages
- Creation and implementation of various marketing activities in English, Italian and German

07/1999 - 08/2002

Pharmacia Upjohn - Pharmacia - Pfizer, Nuremberg

OTC Product Manager for Nicorette and Regaine
- Nicorette: Productmanagement during the complete period, coordination of marketing activities and clinical trials throughout the German area
- Regaine: Creation and implementation of the relaunch plan

05/1996 - 06/1999

Madaus AG, Köln

International Medical Marketing Manager for Echinacin and Reparil

- Creation of training material
- Presentations for physicians and potential partner companies, mainly in the USA and China
- Member of the team for planning and realisation of clinical trials
- Supervision of a study center in the USA
- Handling of requests/questions coming in from the various target groups

Date of birth
05. Mai 1969 in Fulda

Address
Via Modena 13
19034 Luni (SP) - Italien

Telephone
+39 391 38 33 949

E-Mail
bine.chiaffi@icloud.com

01/1995 - 04/1996

Madaus AG, Köln

Sales rep for the product groups urology and general medicine

1989 - 1994

Various work contracts for students:
Staedtler Mars GmbH & Co. KG, Nuremberg (packaging line)
Helmstudio Nürnberg (sales assistant for motorcycle accessories)



Education

10/2007 - 10/2011

**Friedrich-Alexander-Universität
Erlangen-Nürnberg**

Master in biology

- Focus: Pharmaceutical biology, connective tissues, genetics, immunology
- Master theses at Max Planck Society / Working group for Rheumatology and Immunology in Erlangen

1989

High school degree at Marienschule Fulda



Competences and Interests

Language skills

German (mother tongue)
English (excellent)
Italian (excellent, since 2002 resident in Italy)

IT skills

MS-Office
Trados 2022
MemoQ
Memsources/Phrase

Hobbies

Literature
Travelling
Motorcycling

Luni 20/02/2023